

UMOWA nr ZB-pp/127/552/2009/10
na realizację projektu zakupu pszczoł
w ramach mechanizmu WPR „Wsparcie rynku produktów
pszczelich” realizowanego w sezonie 2009/2010
zawarta w dniu 2010r.

pomiędzy:

Agencją Rynku Rolnego w Warszawie, 00-400 Warszawa, ul. Nowy Świat 6/12,
NIP 525-000-78-79, REGON 006222434 (dalej zwaną **Agencją**) reprezentowaną
w celu podpisania umowy przez:

1. Andrzeja Łuszczewskiego - Zastępcę Prezesa Agencji Rynku Rolnego
2. Mirosława Migalę - .Dyrektora Biura Finansowo-Księgowego

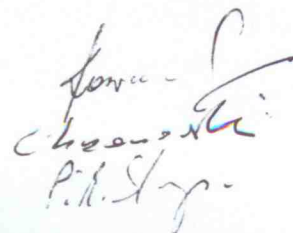
a

STOWARZYSZENIEM PSZCZELARZY POLSKICH "POLANKA"

PSZCZELA WOLA 9, 23 - 109 PSZCZELA WOLA

NIP 7132893955, REGON 060039828, Numer w CRP 7132893955*01082858
(dalej zwanym **podmiotem uprawnionym**) reprezentowanym przez:

1. Elżbietę Kowalczyk – Prezesa
2. Roberta Chrzanowskiego – Sekretarza
3. Piotra Skorupę - Skarbnika



Mając na względzie:

- Rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 27 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”),
- Rozporządzenie Komisji (WE) nr 917/2004 z 29 kwietnia 2004 r. w sprawie szczegółowych zasad wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 797/2004 dotyczącego działań w dziedzinie pszczelarstwa,
- Ustawę z dnia 11 marca 2004 r. o Agencji Rynku Rolnego i organizacji niektórych rynków rolnych (Dz. U. z 2007 r. nr 231, poz. 1702).

zawarto umowę o następującej treści:

§ 1

1. Przedmiotem umowy jest realizacja przez podmiot uprawniony projektu **nr 552/2009** złożonego w Agencji w sezonie 2009/2010 w ramach mechanizmu Wspólnej Polityki Rolnej „Wsparcie rynku produktów pszczelich”.
2. Projekt, o którym mowa w ust. 1, dotyczy zakupu matek, pakietów i odkładów pszczelich realizowanego w ramach środka wsparcia „Działania wspierające odbudowę pogłowia rodzin pszczelich”.

§ 2

1. Podmiot uprawniony zobowiązuje się do zakupu pszczół za łączną kwotę brutto **130 685,00 zł.**
2. Podmiot uprawniony dokona realizacji projektu, o którym mowa w § 1, w okresie od dnia zawarcia niniejszej umowy do dnia **14 sierpnia 2010 r.**
3. Matki pszczele zostaną zakupione w pasiekach realizujących programy hodowlane dla linii hodowlanych, dla których prowadzone są księgi lub rejestry.
4. Pakiety i odkłady pszczele zostaną zakupione w następujących pasiekach:
Gospodarstwo Pasieczne A.D. Miciuk 23 – 460 Józefów ul. Biłgorajska 26

Pasieka Hodowlana Jan Kozaczuk 22 – 360 Rejowiec ul. Kościuszki 58

Gospodarstwo Pasieczne „Królewskie Miody” M. i P. Blajer 37 – 560 Pruchnik Chorzów 86

Pasieka Hodowlana Gospodarstwa Pasiecznego „Sądecki Bartnik” Jan Kasztelewicz 33 – 331 Stróże 235

Zenon Liśkiewicz 22 – 100 Chełm ul. Nowy Świat 10 lok. 49

Pasieka Hodowlana Franciszek Grabowski 82 – 230 Nowy Staw ul. Westerplatte 17

Włodzimierz Pucer 11 – 410 Barciany Gradowo 9

Gospodarstwo Pszczelarskie Sławomir Trzybiński 62 – 604 Kościelec

Łęka 2

Józef Jasina 20 – 711 Lublin ul. Laury 31

Danuta Dąbrowska 20 – 541 Lublin ul. Wiklinowa 6 lok. 82

5. Podmiot uprawniony ponosi wyłączną odpowiedzialność wobec Agencji za realizację projektu i jest wyłącznym podmiotem, z którym Agencja będzie rozliczać wykonanie niniejszej umowy.
6. Agencja nie ponosi odpowiedzialności za roszczenia osób trzecich mogące powstać w związku z realizacją projektu przez podmiot uprawniony.

§ 3

- 1) Agencja dokona refundacji kosztów poniesionych przez podmiot uprawniony na realizację projektu określonego w § 1, po jego wykonaniu zgodnie z warunkami niniejszej umowy, w kwocie nieprzekraczającej **130 685,00 zł.** (Słownie: sto trzydzieści tysięcy sześćset osiemdziesiąt pięć złotych), z zastrzeżeniem § 12 ust. 1.
2. Refundacji podlegają wyłącznie koszty zakupu pszczoł:
 - 1) wynikające z przedłożonych faktur / rachunków, za które płatność została dokonana przez podmiot uprawniony, wystawionych na podmiot uprawniony przez pasieki wymienione w § 2 ust. 3 i 4.
 - 2) poniesione w okresie określonym w § 2 ust. 2.
3. Podmiot uprawniony dokona płatności za zakupione pszczoły w formie przelewu bankowego lub przekazu pocztowego.

długość
Chrześcijański
Pid. Skrytka 3

m *(A)*

I. Prawa i obowiązki podmiotu uprawnionego

§ 4

1. Zakup pszczoł powinien być dokonywany:
 - 1) w przypadku matek pszczelich – w pasiekach realizujących programy hodowlane dla linii hodowlanych, dla których prowadzone są księgi lub rejestry,
 - 2) w przypadku pakietów i odkładów pszczelich:
 - a) w pasiekach realizujących programy hodowlane dla linii hodowlanych, dla których prowadzone są księgi lub rejestry,
 - b) w pasiekach rekomendowanych przez podmiot uprawniony, będących pod kontrolą weterynaryjną. Matki w kupowanych pakietach, odkładach pszczelich muszą pochodzić od matek reprodukcyjnych, pochodzących z pasiek realizujących programy hodowlane dla linii hodowlanych, dla których prowadzone są księgi lub rejestry. Pochodzenie matek pszczelich zakupionych w pakietach i odkładach pszczelich powinno być potwierdzone w karcie pochodzenia.
2. Odbiorcami pszczoł zakupionych w ramach niniejszej umowy mogą być jedynie gospodarstwa pasieczne posiadające weterynaryjny numer identyfikacyjny lub wpisane do rejestru powiatowego lekarza weterynarii.
3. Odbiorcami matek zakupionych w ramach niniejszej umowy nie mogą być:
 - 1) pasieki realizujące programy hodowlane dla linii hodowlanych, dla których prowadzone są księgi lub rejestry,
 - 2) rekomendowane przez podmiot uprawniony, które dokonują sprzedaży pakietów i odkładów
4. Odbiorcami pakietów i odkładów pszczelich zakupionych w ramach niniejszej umowy nie mogą być pasieki:
 - 1) realizujące programy hodowlane dla linii hodowlanych, dla których prowadzone są księgi lub rejestry,
 - 2) rekomendowane przez podmiot uprawniony, które dokonują ich sprzedaży.

dozwolone
P. A. Szyja

§ 5

1. Podmiot uprawniony zobowiązany jest do prowadzenia odrębnej ewidencji rzeczowej i finansowej w celu dokumentowania realizacji projektu.
2. W celu potwierdzenia wykonania zapisów niniejszej umowy podmiot uprawniony zobowiązany jest do posiadania pełnej dokumentacji źródłowej poniesionych kosztów, a w szczególności:
 - 1) oryginałów faktur / rachunków dokumentujących poniesione wydatki, określających m.in. ilość zakupionych matek, pakietów i odkładów pszczelich oraz ich cenę jednostkową;
 - 2) dokumentów potwierdzających dokonanie płatności (przelewy bankowe, przekazy pocztowe, wyciągi z rachunków bankowych),
 - 3) dokumentów potwierdzających pochodzenie zakupionych matek pszczelich, jak również matek w zakupionych pakietach i odkładach,
 - 4) listy odbiorców pszczół zakupionych w ramach realizacji niniejszej umowy, zawierającej podpisy pszczelarzy stanowiące pokwitowanie odbioru pszczół,
 - 5) dokumentów potwierdzających liczbę rodzin pszczelich posiadanych przez podmiot uprawniony na dzień 30.09.2009 r.
3. Lista odbiorców pszczół, o której mowa w ust. 2 pkt.4) powinna być sporządzona wg wzoru stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
4. ~~Podmiot uprawniony zobowiązany jest wydać każdemu odbiorcy pszczół pisemne pokwitowanie odebranych matek, pakietów i odkładów pszczelich zawierające liczbę odebranych pszczół, dane odbiorcy. Odbiorca winien powyższe pokwitowanie poświadczyc własnoręcznym podpisem i przechowywać przez okres 5 lat licząc od roku, w którym została zakończona realizacja projektu.~~
5. Podmiot uprawniony zobowiązany jest do przechowywania rzeczowej i finansowej dokumentacji projektu, o której mowa w ust. 1, 2 oraz innych dokumentów związanych z realizacją niniejszej umowy, przez okres 5 lat licząc od roku, w którym została zakończona realizacja projektu.

§ 6

1. W celu uzyskania refundacji poniesionych kosztów, podmiot uprawniony zobowiązany jest do złożenia w Agencji następujących dokumentów:



kon J
Chyba
P. S. S. 5

- 1) oryginału wniosku o wypłatę refundacji na formularzu stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy,
 - 2) kserokopii faktur / rachunków wystawionych na podmiot uprawniony potwierdzających wydatkowane środki finansowe, poświadczonych przez Głównego Księgowego podmiotu uprawnionego lub osoby upoważnione zgodnie z KRS albo innym dokumentem określającym sytuację formalno-prawną podmiotu,
 - 3) kserokopii dokumentów potwierdzających dokonanie płatności przez podmiot uprawniony (przelewy bankowe, przekazy pocztowe, wyciągi z rachunków bankowych), poświadczonych przez Głównego Księgowego podmiotu uprawnionego lub osoby upoważnione zgodnie z KRS albo innym dokumentem określającym sytuację formalno-prawną podmiotu,
 - 4) oryginału oświadczenia podmiotu uprawnionego, dotyczącego podatku VAT, sporządzonego wg wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do niniejszej umowy
2. Dokumenty, o których mowa w ust. 1 należy złożyć nie później niż ostatniego dnia realizacji projektu określonego w § 2 ust 2 niniejszej umowy.

§ 7

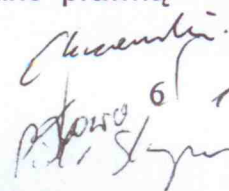
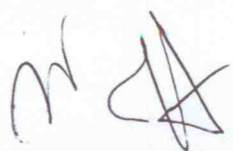
Podmiot uprawniony zobowiązany jest do umożliwienia Agencji oraz Komisji Europejskiej dokonywania kontroli prawidłowej realizacji warunków niniejszej umowy.

§ 8

1. W przypadku wykrycia, że cała kwota refundacji lub jej część została nienależnie wypłacona, podmiot uprawniony zobowiązany jest do zwrotu nienależnej kwoty refundacji, wraz z odsetkami ustawowymi, w terminie 14 dni od dnia otrzymania wezwania do zapłaty.
2. Odsetki są naliczane za okres pomiędzy dniem wypłaty kwoty refundacji a dniem dokonania wpłaty nienależnej kwoty refundacji przez podmiot uprawniony na konto Agencji.

§ 9

1. Podmiot uprawniony zobowiązany jest do pisemnego informowania Agencji o wszystkich okolicznościach mogących zagrozić realizacji niniejszej umowy lub mogących zagrozić dotrzymaniu terminu jej realizacji.
2. W przypadku zmiany danych dotyczących odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego lub innego dokumentu określającego sytuację formalno-prawną



podmiotu uprawnionego zobowiązany jest on dostarczyć niezwłocznie do Agencji aktualny dokument potwierdzający zaistniałą zmianę.

3. Podmiot uprawniony, na pisemne wystąpienie Agencji, jest zobowiązany do udzielenia pisemnej informacji o stanie realizacji niniejszej umowy.

II. Prawa i obowiązki Agencji

§ 10

1. Agencja oraz Komisja Europejska może w każdym momencie realizacji umowy przeprowadzić kontrolę w siedzibie podmiotu uprawnionego, mającą na celu sprawdzenie stopnia realizacji działań wynikających z zawartej umowy. Osoby przeprowadzające kontrolę powinny mieć zapewniony dostęp do ksiąg i innych dokumentów dotyczących wydatków wynikających z zawartej umowy w trakcie jej trwania oraz przez okres 5 lat od roku, w którym została zakończona realizacja projektu.
2. Po zakończeniu realizacji projektu i otrzymaniu prawidłowo sporządzonych dokumentów, o których mowa w § 6 ust. 1, Agencja dokona kontroli na miejscu (dokumentacyjnej i fizycznej) wykonania warunków zawartej umowy związanej z realizacją projektu przez podmiot uprawniony. Agencja zastrzega sobie prawo podjęcia czynności w celu potwierdzenia przez odbiorców zakupionych pszczoł, że podmiot uprawniony zrealizował projekt zgodnie z warunkami niniejszej umowy.
3. Agencja ma prawo kontroli producentów pakietów i odkładów pszczelich w zakresie możliwości produkcyjnych a w szczególności: liczby posiadanych rodzin pszczelich, sprzętu pasiecznego oraz posiadanej dokumentacji dotyczącej produkowanych pakietów i odkładów pszczelich.
4. Po zakończeniu kontroli uprawniony pracownik Agencji sporządza w dwóch egzemplarzach raport z przeprowadzonej kontroli. Raport podpisywany jest przez



Przewodniczący
Komisji
P. X. Skup

kontrolera oraz przez osobę uprawnioną do reprezentowania kontrolowanego. Raport sporządzany jest w dwóch egzemplarzach, z których jeden pozostaje w jednostce kontrolowanej, drugi przekazywany jest do Centrali Agencji.

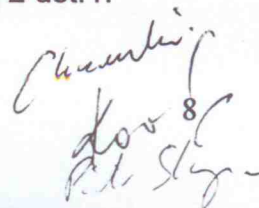

5. W przypadku, gdy raport z kontroli wskazuje na wystąpienie uchybień i nieprawidłowości w realizacji projektu, Agencja wzywa podmiot uprawniony do złożenia wyjaśnień w terminie 5 dni roboczych od daty otrzymania wezwania.

§ 11

1. Na podstawie dokumentów, o których mowa w § 6 ust. 1, raportu z kontroli, o którym mowa w § 10 ust. 4 oraz wyjaśnień, o których mowa w § 10 ust. 5, Agencja dokona rozliczenia niniejszej umowy oraz wyliczenia należnej kwoty refundacji kosztów poniesionych na realizację projektu, do wysokości nie większej niż kwota określona w § 3 ust. 1, na zasadach określonych w § 12, z zastrzeżeniem ust. 2.
2. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości przy realizacji części projektu, Agencja może podjąć decyzję o nieuznaniu realizacji wykazującej uchybienia części projektu i zmniejszeniu kwoty refundacji.
3. Po rozliczeniu umowy i wyliczeniu należnej kwoty refundacji, Agencja przesyła do podmiotu uprawnionego informację o przyznanej kwocie refundacji oraz notę księgową uznaniową.
4. Agencja dokona wypłaty przyznanej kwoty refundacji na rachunek podmiotu uprawnionego w terminie 30 dni od daty wystawienia informacji i noty księgowej uznaniowej, o których mowa w ust. 3

§ 12

1. W przypadku, gdy podmiot uprawniony jest czynnym podatnikiem VAT, refundowana będzie kwota netto poniesionych wydatków na realizację projektu, z zastrzeżeniem, że kwota refundacji nie może przekroczyć kwoty netto poniesionych wydatków, wynikających z kwoty brutto określonej w § 2 ust.1.



2. W przypadku, gdy podmiot uprawniony nie jest czynnym podatnikiem VAT lub jest podatnikiem korzystającym ze zwolnienia na podstawie art. 113 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz.U. Nr 54, poz. 535 z późn. zm.), refundowana będzie kwota brutto wydatków poniesionych na realizację projektu do wysokości określonej w § 2 ust. 1.
3. W przypadku, gdy podmiot uprawniony prowadzi działalność zwolnioną przedmiotowo na podstawie przepisów w Dziale VIII rozdz. 2 i 3, wymienioną w zał. Nr 4 ustawy, o której mowa w ust. 2, refundowana będzie kwota brutto wydatków poniesionych na realizację projektu do wysokości określonej w § 2 ust. 1, pod warunkiem złożenia przez podmiot uprawniony oświadczenia, że nie rozliczy podatku VAT z właściwym Urzędem Skarbowym. W przypadku nie złożenia ww. oświadczenia refundowana będzie kwota netto poniesionych wydatków na zasadach określonych w ust. 1.

§ 13

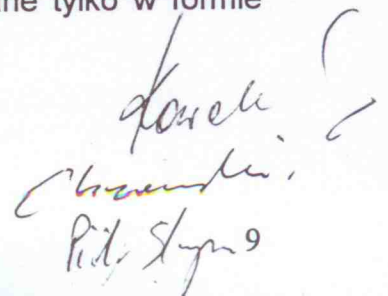
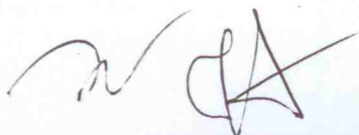
Agencja nie dokona refundacji kosztów poniesionych na realizację projektu w przypadku, gdy:

- 1) podmiot uprawniony nie złoży w Agencji dokumentów, o których mowa w § 6 ust. 1 w terminie określonym w § 6 ust. 2,
- 2) złożone dokumenty, o których mowa w § 6 ust. 1 są nieprawidłowe, niekompletne, nieczytelne lub nieodpowiadające wymaganiom określonym w § 6 ust. 1;
- 3) podmiot uprawniony uniemożliwi przeprowadzenie kontroli, o których mowa w § 10,
- 4) stwierdzone zostaną rażąco uchybienia i nieprawidłowości dotyczące realizacji całości projektu;
- 5) podmiot uprawniony dostarczył fałszywe dokumenty w celu uzyskania dofinansowania ze środków Wspólnoty Europejskiej i Państwa Członkowskiego.

III. Postanowienia końcowe

§ 14

Zmiany lub poprawki do niniejszej umowy mogą być wprowadzane tylko w formie pisemnej pomiędzy stronami umowy.



Podpisany
Piotr Szymański

§ 15

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Unii Europejskiej oraz przepisy kodeksu cywilnego.

§ 16

1. Podmiot uprawniony oświadcza, że zapoznał się z „Warunkami ubiegania się o refundację kosztów poniesionych w ramach realizacji mechanizmu „Wsparcie rynku produktów pszczelich w sezonie 2009/2010”.
2. Podmiot uprawniony oświadcza, że nie będzie ubiegał się o dofinansowanie z innych środków publicznych na działania związane z realizacją projektu.

§ 17

Podmiot uprawniony przyjmuje do wiadomości, iż jego dane oraz otrzymane kwoty z tytułu dopłat są publikowane za pośrednictwem strony internetowej (¹art. 44a rozporządzenia Rady UE nr 1290/2005 w zakresie publikowania informacji na temat beneficjentów środków pochodzących z Europejskiego Funduszu Rolniczego Gwarancji (EFRG) i Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich (EFRROW), (Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1-48, ze zm.) oraz art. 4 rozporządzenia Komisji (WE) nr 259/2008 z dnia 18 marca 2008r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1290/2005, (Dz.U. L 76 z 19.3.2008, s. 28-30).

§ 18

Wszelkie spory i wątpliwości, jakie mogą wyniknąć przy wykonaniu niniejszej umowy, strony będą starały się rozstrzygnąć na drodze polubownej. W przypadku nie osiągnięcia porozumienia, stronom przysługuje prawo dochodzenia roszczeń na drodze postępowania przed sądem powszechnym właściwym miejscowo dla siedziby Agencji.

§ 19

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

§ 20

Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez obie strony.

§ 21

Następujące załączniki stanowią integralną część umowy:

Załącznik nr 1 – Lista odbiorców pszczół,

Załącznik nr 2 - formularz „Wniosek o refundację”,

Załącznik nr 3 - Oświadczenie podmiotu uprawnionego, dotyczące podatku VAT,

AGENCJA

PODMIOT UPRAWNIONY

Chazant
Elżbieta Kowalczyk
PREZES
Stowarzyszenia Pszczelarzy Polskich
"POLANKA"
Elżbieta Kowalczyk

SKARBNIK
Stowarzyszenia Pszczelarzy Polskich
"POLANKA"
Piotr Skorupa
Piotr Skorupa

WDA